

## EVANGELIO

Seguimos, según el esquema de San Lucas, camino de Jerusalén. Han vuelto los setenta y dos enviados por Jesús y le han comunicado sus experiencias. Jesús prorrumpe en una oración de acción de gracias al Padre porque los sencillos y los humildes han acogido su palabra y su misterio. El Padre se lo ha revelado, porque así le ha parecido bien.

Ahora se acerca a Jesús un sabio, un jurista, un maestro; no viene a escuchar al que es la Palabra, no lo necesita; viene a ponerle a prueba.

Es un maestro, la pregunta sobra, bien sabe la respuesta. El camino de vida eterna es el amor a Dios y al prójimo.

El Deuteronomio 6, 5, hablaba del amor a Dios; el Levítico 19, 18, hablaba del amor al prójimo, pero ambos por separado y no al mismo nivel. Dios era Yhwhé y el prójimo era el correligionario, el familiar, el amigo, el cercano, el que me hace el bien...

Para Jesús tiene sentido la pregunta: "¿Y quién es mi prójimo?"

Nadie reconocía a aquel que había quedado en la cuneta medio muerto. Ni el sacerdote ni el levita, que entendían de la Ley, pensaron en que el Levítico decía: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo. Dice el Señor.". Ni sintieron que aquel hombre era el prójimo, ni se sintieron prójimos de aquel hombre.

No era cuestión de saber la Ley, era cuestión de tener un corazón cercano y compasivo. Para eso no hacía falta ser ni sacerdote, ni levita, ni maestro, ni siquiera judío.

Un samaritano, un renegado, según los judíos. Él vio en el tirado en el camino, al necesitado, al abandonado, al que moría en la cuneta. Y se acercó, se aproximó, se hizo prójimo, sin pensar en los contratiempos ni en los costos.

¿Quieres ser tú prójimo? "Anda, haz tú lo mismo".

¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?"

Él le dijo: "¿Qué está escrito en la Ley? ¿Qué lees en ella?"

Él contestó: "Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas y con todo tu ser. Y al prójimo como a ti mismo."

Él le dijo: "Bien dicho. Haz esto y tendrás la vida."

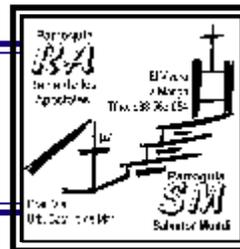
Pero el maestro de la Ley, queriendo justificarse, preguntó a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?"

Jesús dijo: "Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, cayó en manos de unos bandidos, que lo desnudaron, lo molieron a palos y se marcharon, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino y, al verlo, dio un rodeo y pasó de largo. Y lo mismo hizo un levita que llegó a aquel sitio: al verlo dio un rodeo y pasó de largo.

Pero un samaritano que iba de viaje, llegó a donde estaba él, y, al verlo, le dio lástima, se le acercó, le vendó las heridas, echándole aceite y vino, y, montándolo en su propia cabalgadura, lo llevó a una posada y lo cuidó. Al día siguiente, sacó dos denarios y, dándoselos al posadero, le dijo: "Cuida de él, y lo que gastes de más yo te lo pagaré a la vuelta." ¿Cuál de estos tres te parece que se portó como prójimo del que cayó en manos de los bandidos?"

Él contestó: "El que practicó la misericordia con él."

Díjole Jesús: "Anda, haz tú lo mismo."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

www.parroquias-manga.org

## LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

**XV - Domingo  
de  
Tiempo Ordinario  
(C)**



**EXHORTACIÓN APOSTÓLICA  
POSTSINODAL  
SACRAMENTUM CARITATIS  
DEL SANTO PADRE  
BENEDICTO XVI**

INTRODUCCIÓN

**Objeto de la presente Exhortación**

5. Esta Exhortación apostólica postsinodal se propone retomar la riqueza multiforme de reflexiones y propuestas surgidas en la reciente Asamblea General del Sínodo de los Obispos — desde los Lineamenta hasta las Propositiones, incluyendo el Instrumentum laboris, las Relaciones ante et post disceptationem, las intervenciones de los Padres sinodales, de los auditores y de los hermanos delegados—, con la intención de explicitar algunas líneas fundamentales de acción orientadas a suscitar en la Iglesia nuevo impulso y fervor por la Eucaristía.

## PRIMERA LECTURA

*A las puertas de la tierra prometida, en los llanos de Moab, se renueva la alianza del Sinaí.*

*Moisés recuerda los acontecimientos pasados: lo que hizo el Señor en Egipto, los grandes prodigios que les acompañaron, cómo, aunque el camino del desierto fue duro, no les faltó de nada...*

*Ahora, a punto de entrar en la tierra de Canaán, en la Tierra Prometida, se vuelve a recordar que Dios les ha hecho su pueblo y que él será su Dios para siempre.*

*Pero Moisés recuerda también que si fallan al pacto, si se van tras los dioses extranjeros, el Señor apartará su mano de ellos y su tierra será peor que Sodoma y Gomorra. El autor del Deuteronomio hace aquí una referencia al destierro de Babilonia: "El Señor los arranco de su suelo... y los arrojó a una tierra extraña" (10, 27)*

*Sin embargo, cuando se conviertan al Señor, cambiará su suerte y volverán los que estaban dispersos y prosperarán sus empresas, serán fecundos los vientres y los ganados y los campos se llenarán de frutos.*

*Todo ello será posible si se escucha la voz del Señor y se cumplen sus mandatos; mandatos que no son imposibles de poner en práctica, que no hay que ir a buscarlos ni al cielo y más allá de los mares; mandatos que el Señor ha grabado en el corazón.*

*Y Moisés termina el discurso diciendo que en manos de cada uno está elegir la vida y el bien o la muerte y el mal, obedecer al Señor o desobedecerle.*

*La gran elección es pegarse al Señor, que es la Vida.*

## DEUTERONOMIO

30, 10-14

*El mandamiento está muy cerca de ti; cúmplelo*

Moisés habló al pueblo, diciendo: "Escucha la voz del Señor, tu Dios, guardando sus preceptos y mandatos, lo que está escrito en el código de esta ley; conviértete al Señor, tu Dios, con todo el corazón y con toda el alma.

Porque el precepto que yo te mando hoy no es cosa que te exceda, ni inalcanzable; no está en el cielo, no vale decir: "¿Quién de nosotros subirá al cielo y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"; ni está más allá del mar, no vale decir: "¿Quién de nosotros cruzará el mar y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"

El mandamiento está muy cerca de ti: en tu corazón y en tu boca. Cúmplelo."

## SALMO 68

*Humildes, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.*

Mi oración se dirige a ti, Dios mío, el día de tu favor; que me escuche tu gran bondad, que tu fidelidad me ayude.

Respóndeme, Señor, con la bondad de tu gracia;

por tu gran compasión, vuélvete hacia mí.

*R. Humildes, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.*

Yo soy un pobre malherido;

Dios mío, tu salvación me levante.

Alabaré el nombre de Dios con cantos, proclamaré su grandeza con acción de gracias.

*R. Humildes, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.*

Miradlo, los humildes, y alegraos, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.

## SEGUNDA LECTURA

*Colosas era una pequeña ciudad-mercado, distante unos 200Km de Éfeso.*

*La comunidad no ha sido fundada por Pablo sino por su discípulo Epafras, tal vez, durante la estancia de Pablo en Éfeso.*

*Los cristianos de Colosas eran, mayoritariamente, de origen pagano.*

*Pablo está en la cárcel, tal vez Roma, y Epafras le ha informado sobre la situación por la que atraviesa la comunidad colosense.*

*Hay algunos que están inculcando algunas ideas que no se corresponden con el Evangelio.*

*Para llegar a la plenitud cristiana, decían algunos, hay que pasar por tener devoción y dar culto a los ángeles y seres suprahumanos, rectores de los destinos del mundo y vivir en la ascesis. Eran "santones", que impresionaban por su forma de vivir. Dirá San Pablo a la comunidad: "Que no vaya a descalificaros ninguno que se recrea en humildades y devociones a ángeles y se engríe tontamente con las ideas de su amor propio" (2, 18-19a)*

*A esa plenitud, Pablo opone la plenitud que da Cristo, que está por encima de todo lo visible y lo invisible: Tronos, Dominaciones, Principados y Potestades. Es él quien nos sacó del dominio de las tinieblas, la imagen del Dios invisible, aquel por quien todo fue creado, en quien el universo tiene su consistencia, Es Cristo el que tiene la Plenitud total de Dios.*

*¿Para qué irse detrás de nadie? ¿Para qué buscar otros apoyos? Con la muerte de Cristo, Dios nos ha reconciliado con él, nos ha hecho criaturas nuevas,.*

*Sólo Cristo y el Evangelio son el camino de la verdadera plenitud.*

Que el Señor escucha a sus pobres, no desprecia a sus cautivos.  
*R. Humildes, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.*

El Señor salvará a Sión, reconstruirá las ciudades de Judá. La estirpe de sus siervos la heredará, los que aman su nombre vivirán en ella.  
*R. Humildes, buscad al Señor, y revivirá vuestro corazón.*

## COLOSENSES

1, 15-20

*Todo fue creado por él y para él*

Cristo Jesús es imagen de Dios invisible, primogénito de toda criatura; porque por medio de él fueron creadas todas las cosas: celestes y terrestres, visibles e invisibles, Tronos, Dominaciones, Principados, Potestades; todo fue creado por él y para él.

Él es anterior a todo, y todo se mantiene en él.

Él es también la cabeza del cuerpo: de la Iglesia.

Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, y así es el primero en todo.

Porque en él quiso Dios que residiera toda la plenitud.

Y por él quiso reconciliar consigo todos los seres: los del cielo y los de la tierra, haciendo la paz por la sangre de su cruz.

## DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 25, 37

*¿Quién es mi prójimo?*

En aquel tiempo, se presentó un maestro de la Ley y le preguntó a Jesús para ponerlo a prueba: "Maestro,

Él le dijo: "¿Qué está escrito en la Ley? ¿Qué lees en ella?"  
 Él contestó: "Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas y con todo tu ser. Y al prójimo como a ti mismo."  
 Él le dijo: "Bien dicho. Haz esto y tendrás la vida."  
 Pero el maestro de la Ley, queriendo justificarse, preguntó a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?"  
 Jesús dijo: "Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, cayó en manos de unos bandidos, que lo desnudaron, lo molieron a palos y se marcharon, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino y, al verlo, dio un rodeo y pasó de largo. Y lo mismo hizo un levita que llegó a aquel sitio: al verlo dio un rodeo y pasó de largo.  
 Pero un samaritano que iba de viaje, llegó a donde estaba él, y, al verlo, le dio lástima, se le acercó, le vendó las heridas, echándole aceite y vino, y, montándolo en su propia cabalgadura, lo llevó a una posada y lo cuidó. Al día siguiente, sacó dos denarios y, dándoselos al posadero, le dijo: "Cuida de él, y lo que gastes de más yo te lo pagaré a la vuelta."  
 ¿Cuál de estos tres te parece que se portó como prójimo del que cayó en manos de los bandidos?"  
 Él contestó: "El que practicó la misericordia con él."  
 Díjole Jesús: "Anda, haz tú lo mismo."

## Evangelium

Lk 10, 25-37

*Wer ist mein Nächster?*

### + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

25Da stand ein Gesetzeslehrer auf, und um Jesus auf die Probe zu stellen, fragte er ihn: Meister, was muss ich tun, um das ewige Leben zu gewinnen?

26Jesus sagte zu ihm: Was steht im Gesetz? Was liest du dort?

27Er antwortete: Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen und ganzer Seele, mit all deiner Kraft und all deinen Gedanken, und: Deinen Nächsten sollst du lieben wie dich selbst.

28Jesus sagte zu ihm: Du hast richtig geantwortet. Handle danach, und du wirst leben.

29Der Gesetzeslehrer wollte seine Frage rechtfertigen und sagte zu Jesus: Und wer ist mein Nächster?

30Darauf antwortete ihm Jesus: Ein Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und wurde von Räubern überfallen. Sie plünderten ihn aus und schlugen ihn nieder; dann gingen sie weg und ließen ihn halb tot liegen.

31Zufällig kam ein Priester denselben Weg herab; er sah ihn und ging weiter.

32Auch ein Levit kam zu der Stelle; er sah ihn und ging weiter.

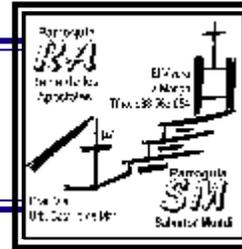
33Dann kam ein Mann aus Samarien, der auf der Reise war. Als er ihn sah, hatte er Mitleid,

34ging zu ihm hin, goss Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie. Dann hob er ihn auf sein Reittier, brachte ihn zu einer Herberge und sorgte für ihn.

35Am andern Morgen holte er zwei Denare hervor, gab sie dem Wirt und sagte: Sorge für ihn, und wenn du mehr für ihn brauchst, werde ich es dir bezahlen, wenn ich wiederkomme.

36Was meinst du: Wer von diesen dreien hat sich als der Nächste dessen erwiesen, der von den Räubern überfallen wurde?

37Der Gesetzeslehrer antwortete: Der, der barmherzig an ihm gehandelt hat. Da sagte Jesus zu ihm: Dann geh und handle genauso!



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## WORTGOTTESDIENST DEUTSCH

15. Sonntag  
im Jahreskreis  
(C)



Der Mitmensch, an dem ich vorbeigehe, dem ich ausweiche, den ich nicht sehen will, der mir nahe ist und doch nicht mein Nächster, das ist die Hölle. Der Hass ist die Hölle. Er hat, wie die Liebe, viele Stufen und Weisen. Das Grundgesetz des Lebens aber ist die Liebe. Wer es erfüllt, ist ein göttlicher Mensch

## PRIMERA LECTURA

### DEUTERONOMIO

30, 10-14

*El mandamiento está muy cerca de ti; cúmplelo*

Moisés habló al pueblo, diciendo: "Escucha la voz del Señor, tu Dios, guardando sus preceptos y mandatos, lo que está escrito en el código de esta ley; conviértete al Señor, tu Dios, con todo el corazón y con toda el alma.

Porque el precepto que yo te mando hoy no es cosa que te exceda, ni inalcanzable; no está en el cielo, no vale decir: "¿Quién de nosotros subirá al cielo y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"; ni está más allá del mar, no vale decir: "¿Quién de nosotros cruzará el mar y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"

El mandamiento está muy cerca de ti: en tu corazón y en tu boca. Cúmplelo."

## 1. Lesung

Dtn 30, 10-14

*Das Wort ist ganz nah bei dir, du kannst es halten*

### Lesung aus dem Buch Deuteronomium

10Wenn du auf die Stimme des Herrn, deines Gottes, hörst und auf seine Gebote und Gesetze achtetest, die in dieser Urkunde der Weisung einzeln aufgezeichnet sind, und wenn du zum Herrn, deinem Gott, mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele zurückkehrst.

11Dieses Gebot, auf das ich dich heute verpflichte, geht nicht über deine Kraft und ist nicht fern von dir.

12Es ist nicht im Himmel, so dass du sagen müsstest: Wer steigt für uns in den Himmel hinauf, holt es herunter und verkündet es uns, damit wir es halten können?

13Es ist auch nicht jenseits des Meeres, so dass du sagen müsstest: Wer fährt für uns über das Meer, holt es herüber und verkündet es uns, damit wir es halten können?

14Nein, das Wort ist ganz nah bei dir, es ist in deinem Mund und in deinem Herzen, du kannst es halten.

### Antwortpsalm

Ps 69 (68)

R Ihr Gebeugten sucht den Herrn;  
euer Herz lebe auf! - R

14 Ich bete zu dir, Herr, zur Zeit der Gnade.  
Erhöre mich in deiner großen Huld,  
Gott, hilf mir in deiner Treue.

17 Erhöre mich, Herr, in deiner Huld und Güte,  
wende dich mir zu in deinem großen Erbarmen!  
- (R)

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 15-20

*Todo fue creado por él y para él*

Cristo Jesús es imagen de Dios invisible, primogénito de toda criatura; porque por medio de él fueron creadas todas las cosas: celestes y terrestres, visibles e invisibles, Tronos, Dominaciones, Principados, Potestades; todo fue creado por él y para él.

Él es anterior a todo, y todo se mantiene en él.

Él es también la cabeza del cuerpo: de la Iglesia.

Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, y así es el primero en todo.

Porque en él quiso Dios que residiera toda la plenitud.

Y por él quiso reconciliar consigo todos los seres: los del cielo y los de la tierra, haciendo la paz por la sangre de su cruz.

## EVANGELIO

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 25, 37

*¿Quién es mi prójimo?*

En aquel tiempo, se presentó un maestro de la Ley y le preguntó a Jesús para ponerlo a prueba: "Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?"

30 Ich bin elend und voller Schmerzen;  
doch deine Hilfe, o Gott, wird mich erhöhen.  
31 Ich will den Namen Gottes rühmen im Lied,  
in meinem Danklied ihn preisen. - (R)

33 Schaut her, ihr Gebeugten, und freut euch;  
ihr, die ihr Gott sucht: euer Herz lebe auf!  
34 Denn der Herr hört auf die Armen,  
er verachtet die Gefangenen nicht. - (R)

36 Denn Gott wird Zion retten,  
wird Judas Städte neu erbauen.  
Seine Knechte werden dort wohnen und das  
Land besitzen,  
37 ihre Nachkommen sollen es erben;  
wer seinen Namen liebt, soll darin wohnen.

- R

## 2. Lesung

Kol 1, 15-20

*Alles ist durch ihn und auf ihn hin geschaffen*

### Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Kolosser

15Er ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes,  
der Erstgeborene der ganzen Schöpfung.

16Denn in ihm wurde alles erschaffen im Himmel  
und auf Erden, das Sichtbare und das Unsichtbare,  
Throne und Herrschaften, Mächte und Gewalten;  
alles ist durch ihn und auf ihn hin geschaffen.

17Er ist vor aller Schöpfung, in ihm hat alles  
Bestand.

18Er ist das Haupt des Leibes, der Leib aber ist  
die Kirche. Er ist der Ursprung, der Erstgeborene  
der Toten; so hat er in allem den Vorrang.

19Denn Gott wollte mit seiner ganzen Fülle in ihm  
wohnen,

20um durch ihn alles zu versöhnen. Alles im Himmel  
und auf Erden wollte er zu Christus führen, der Friede  
gestiftet hat am Kreuz durch sein Blut.

Él le dijo: "¿Qué está escrito en la Ley? ¿Qué lees en ella?" Él contestó: "Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas y con todo tu ser. Y al prójimo como a ti mismo." Él le dijo: "Bien dicho. Haz esto y tendrás la vida."

Pero el maestro de la Ley, queriendo justificarse, preguntó a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?"

Jesús dijo: "Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, cayó en manos de unos bandidos, que lo desnudaron, lo molieron a palos y se marcharon, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino y, al verlo, dio un rodeo y pasó de largo. Y lo mismo hizo un levita que llegó a aquel sitio: al verlo dio un rodeo y pasó de largo.

Pero un samaritano que iba de viaje, llegó a donde estaba él, y, al verlo, le dio lástima, se le acercó, le vendó las heridas, echándole aceite y vino, y, montándolo en su propia cabalgadura, lo llevó a una posada y lo cuidó. Al día siguiente, sacó dos denarios y, dándoselos al posadero, le dijo: "Cuida de él, y lo que gastes de más yo te lo pagaré a la vuelta." ¿Cuál de estos tres te parece que se portó como prójimo del que cayó en manos de los bandidos?"

Él contestó: "El que practicó la misericordia con él."

Díjole Jesús: "Anda, haz tú lo mismo."

« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même. »

28 Jésus lui dit :

« Tu as bien répondu.

Fais ainsi et tu auras la vie. »

29 Mais lui, voulant montrer qu'il était un homme juste,

dit à Jésus :

« Et qui donc est mon prochain ? »

30 Jésus reprit :

« Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba sur des bandits ; ceux-ci, après l'avoir dépouillé, roué de coups, s'en allèrent en le laissant à moitié mort.

31 Par hasard, un prêtre descendait par ce chemin ;

il le vit et passa de l'autre côté.

32 De même un lévite arriva à cet endroit ;

il le vit et passa de l'autre côté.

33 Mais un Samaritain, qui était en voyage, arriva près de lui ;

il le vit et fut saisi de pitié.

34 Il s'approcha, pansa ses plaies

en y versant de l'huile et du vin ;

puis il le chargea sur sa propre monture, le conduisit dans une auberge et prit soin de lui.

35 Le lendemain, il sortit deux pièces d'argent,

et les donna à l'aubergiste, en lui disant :

Prends soin de lui ;

tout ce que tu auras dépensé en plus,

je te le rendrai quand je repasserai.

36 Lequel des trois, à ton avis,

a été le prochain

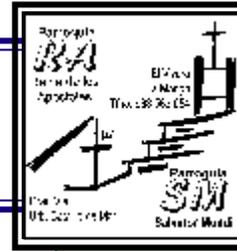
de l'homme qui était tombé entre les mains des bandits ? »

37 Le docteur de la Loi répond :

« Celui qui a fait preuve de bonté envers lui. »

Jésus lui dit :

« Va, et toi aussi, fais de même. »



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## LITURGIE DE LA PAROLE FRANÇAIS

### Quinzième Dimanche du temps ordinaire (C)



Nous pouvons centrer notre méditation de ce dimanche sur deux thèmes : celui du prochain avec la parabole du Bon Samaritain et celui de la richesse du Christ qui nous est donnée et que saint Paul développe dans sa lettre aux Colossiens...

## PRIMERA LECTURA

### DEUTERONOMIO

30, 10-14

*El mandamiento está muy cerca de ti; cúmplelo*

Moisés habló al pueblo, diciendo: "Escucha la voz del Señor, tu Dios, guardando sus preceptos y mandatos, lo que está escrito en el código de esta ley; conviértete al Señor, tu Dios, con todo el corazón y con toda el alma.

Porque el precepto que yo te mando hoy no es cosa que te exceda, ni inalcanzable; no está en el cielo, no vale decir: "¿Quién de nosotros subirá al cielo y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"; ni está más allá del mar, no vale decir: "¿Quién de nosotros cruzará el mar y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"

El mandamiento está muy cerca de ti: en tu corazón y en tu boca. Cúmplelo."

## PREMIERE LECTURE

Deutéronome 30, 10 - 14

Moïse disait au peuple d'Israël :

10 « Ecoute la voix du Seigneur ton Dieu, en observant ses ordres et ses commandements inscrits dans ce livre de la Loi ; reviens au Seigneur ton Dieu, de tout ton coeur et de toute ton âme.

11 Car cette Loi que je te prescris aujourd'hui n'est pas au-dessus de tes forces ni hors de ton atteinte.

12 Elle n'est pas dans les cieux, pour que tu dises :

Qui montera aux cieux nous la chercher et nous la faire entendre, afin que nous la mettions en pratique ?

13 Elle n'est pas au-delà des mers, pour que tu dises :

Qui se rendra au-delà des mers nous la chercher et nous la faire entendre, afin que nous la mettions en pratique ?

14 Elle est tout près de toi, cette Parole, elle est dans ta bouche et dans ton coeur afin que tu la mettes en pratique. »

### PSAUME 68

14 Et moi, je te prie, Seigneur : c'est l'heure de ta grâce ; \* dans ton grand amour, Dieu, réponds-moi, par ta vérité sauve-moi.

17 Réponds-moi, Seigneur, car il est bon, ton amour ; \* dans ta grande tendresse, regarde-moi.

30 Et moi, humilié, meurtri, que ton salut, Dieu, me redresse.

31 Et je louerai le nom de Dieu par un cantique, je vais le magnifier, lui rendre grâce.

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 15-20

*Todo fue creado por él y para él*

Cristo Jesús es imagen de Dios invisible, primogénito de toda criatura; porque por medio de él fueron creadas todas las cosas: celestes y terrestres, visibles e invisibles, Tronos, Dominaciones, Principados, Potestades; todo fue creado por él y para él.

Él es anterior a todo, y todo se mantiene en él.

Él es también la cabeza del cuerpo: de la Iglesia.

Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, y así es el primero en todo.

Porque en él quiso Dios que residiera toda la plenitud.

Y por él quiso reconciliar consigo todos los seres: los del cielo y los de la tierra, haciendo la paz por la sangre de su cruz.

## EVANGELIO

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 25, 37

*¿Quién es mi prójimo?*

En aquel tiempo, se presentó un maestro de la Ley y le preguntó a Jesús para ponerlo a prueba: "Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?"

33 Les pauvres l'ont vu, ils sont en fête : « Vie et joie, à vous qui cherchez Dieu ! »

34 Car le Seigneur écoute les humbles, il n'oublie pas les siens emprisonnés.

36 Car Dieu viendra sauver Sion et rebâtir les villes de Juda.

37 Patrimoine pour les descendants de ses serviteurs, demeure pour ceux qui aiment son nom.

## DEUXIEME LECTURE

Colossiens 1 , 12 - 20

5 Le Christ est l'image du Dieu invisible, le premier-né par rapport à toute créature, 16 car c'est en lui que tout a été créé dans les cieux et sur la terre, les êtres visibles

et les puissances invisibles : tout est créé par lui et pour lui.

17 Il est avant tous les êtres, et tout subsiste en lui.

18 Il est aussi la tête du corps, c'est-à-dire de l'Eglise.

Il est le commencement, le premier-né d'entre les morts, puisqu'il devait avoir en tout la primauté.

19 Car Dieu a voulu que dans le Christ, toute chose ait son accomplissement total.

20 Il a voulu tout réconcilier par lui et pour lui, sur la terre et dans les cieux, en faisant la paix par le sang de sa croix.

## EVANGILE

Luc 10, 25-37

25 Pour mettre Jésus dans l'embarras, un docteur de la Loi lui posa cette question :

« Maître, que dois-je faire, pour avoir part à la vie éternelle ? »

26 Jésus lui demanda :

« Dans la Loi, qu'y a-t-il d'écrit ? Que lis-tu ? »

27 L'autre répondit :

Él le dijo: "¿Qué está escrito en la Ley? ¿Qué lees en ella?" Él contestó: "Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas y con todo tu ser. Y al prójimo como a ti mismo." Él le dijo: "Bien dicho. Haz esto y tendrás la vida."

Pero el maestro de la Ley, queriendo justificarse, preguntó a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?"

Jesús dijo: "Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, cayó en manos de unos bandidos, que lo desnudaron, lo molieron a palos y se marcharon, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino y, al verlo, dio un rodeo y pasó de largo. Y lo mismo hizo un levita que llegó a aquel sitio: al verlo dio un rodeo y pasó de largo.

Pero un samaritano que iba de viaje, llegó a donde estaba él, y, al verlo, le dio lástima, se le acercó, le vendó las heridas, echándole aceite y vino, y, montándolo en su propia cabalgadura, lo llevó a una posada y lo cuidó. Al día siguiente, sacó dos denarios y, dándose los al posadero, le dijo: "Cuida de él, y lo que gastes de más yo te lo pagaré a la vuelta." ¿Cuál de estos tres te parece que se portó como prójimo del que cayó en manos de los bandidos?"

Él contestó: "El que practicó la misericordia con él."

Díjole Jesús: "Anda, haz tú lo mismo."

with all your being,  
with all your strength,  
and with all your mind,  
and your neighbor as yourself."

He replied to him, "You have answered correctly; do this and you will live."

But because he wished to justify himself, he said to Jesus,

"And who is my neighbor?"

Jesus replied,

"A man fell victim to robbers

as he went down from Jerusalem to Jericho.

They stripped and beat him and went off leaving him half-dead.

A priest happened to be going down that road, but when he saw him, he passed by on the opposite side.

Likewise a Levite came to the place, and when he saw him, he passed by on the opposite side.

But a Samaritan traveler who came upon him was moved with compassion at the sight.

He approached the victim, poured oil and wine over his wounds and bandaged them.

Then he lifted him up on his own animal, took him to an inn, and cared for him.

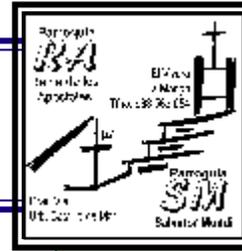
The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper with the instruction, 'Take care of him.

If you spend more than what I have given you, I shall repay you on my way back.'

Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers' victim?"

He answered, "The one who treated him with mercy."

Jesus said to him, "Go and do likewise."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## LITURGY OF THE WORD ENGLISH



# Fifteenth Sunday in Ordinary Time

## PRIMERA LECTURA

### DEUTERONOMIO

30, 10-14

*El mandamiento está muy cerca de ti; cúmplelo*

Moisés habló al pueblo, diciendo: "Escucha la voz del Señor, tu Dios, guardando sus preceptos y mandatos, lo que está escrito en el código de esta ley; conviértete al Señor, tu Dios, con todo el corazón y con toda el alma.

Porque el precepto que yo te mando hoy no es cosa que te exceda, ni inalcanzable; no está en el cielo, no vale decir: "¿Quién de nosotros subirá al cielo y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"; ni está más allá del mar, no vale decir: "¿Quién de nosotros cruzará el mar y nos lo traerá y nos lo proclamará, para que lo cumplamos?"

El mandamiento está muy cerca de ti: en tu corazón y en tu boca. Cúmplelo."

## Reading 1

Dt 30:10-14

Moses said to the people:

"If only you would heed the voice of the LORD, your God, and keep his commandments and statutes that are written in this book of the law, when you return to the LORD, your God, with all your heart and all your soul.

"For this command that I enjoin on you today is not too mysterious and remote for you. It is not up in the sky, that you should say, 'Who will go up in the sky to get it for us and tell us of it, that we may carry it out?' Nor is it across the sea, that you should say, 'Who will cross the sea to get it for us and tell us of it, that we may carry it out?' No, it is something very near to you, already in your mouths and in your hearts; you have only to carry it out."

## Responsorial Psalm

Ps 69:14, 17, 30-31, 33-34, 36, 37

R. (cf. 33) Turn to the Lord in your need, and you will live.

I pray to you, O LORD,  
for the time of your favor, O God!  
In your great kindness answer me  
with your constant help.  
Answer me, O LORD, for bounteous is your  
kindness:

in your great mercy turn toward me.

R. Turn to the Lord in your need, and you will live.

I am afflicted and in pain;

let your saving help, O God, protect me.

I will praise the name of God in song,  
and I will glorify him with thanksgiving.

R. Turn to the Lord in your need, and you will live.

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 15-20

*Todo fue creado por él y para él*

Cristo Jesús es imagen de Dios invisible, primogénito de toda criatura; porque por medio de él fueron creadas todas las cosas: celestes y terrestres, visibles e invisibles, Tronos, Dominaciones, Principados, Potestades; todo fue creado por él y para él.

Él es anterior a todo, y todo se mantiene en él.

Él es también la cabeza del cuerpo: de la Iglesia.

Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, y así es el primero en todo.

Porque en él quiso Dios que residiera toda la plenitud.

Y por él quiso reconciliar consigo todos los seres: los del cielo y los de la tierra, haciendo la paz por la sangre de su cruz.

## EVANGELIO

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 25, 37

*¿Quién es mi prójimo?*

En aquel tiempo, se presentó un maestro de la Ley y le preguntó a Jesús para ponerlo a prueba: "Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?"

"See, you lowly ones, and be glad; you who seek God, may your hearts revive! For the LORD hears the poor, and his own who are in bonds he spurns not." R. Turn to the Lord in your need, and you will live.

For God will save Zion and rebuild the cities of Judah.

The descendants of his servants shall inherit it, and those who love his name shall inhabit it.

R. Turn to the Lord in your need, and you will live.

## Reading II

Col 1:15-20

Christ Jesus is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.

For in him were created all things in heaven and on earth,

the visible and the invisible,

whether thrones or dominions or principalities or powers;

all things were created through him and for him.

He is before all things,

and in him all things hold together.

He is the head of the body, the church.

He is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he himself might be preeminent.

For in him all the fullness was pleased to dwell, and through him to reconcile all things for him,

making peace by the blood of his cross

through him, whether those on earth or those in heaven.

## Gospel

Lk 10:25-37

There was a scholar of the law who stood up to test him and said,

"Teacher, what must I do to inherit eternal life?"

Jesus said to him, "What is written in the law?"

How do you read it?"

He said in reply,

You shall love the Lord, your God,

with all your heart,